



G U D A R I.



Organo de Euzko-Gudari-Patza (Federación de los gudaris de Euzkadi residentes dentro del Estado francés).

Número 1, Mayo de 1944

Presentación.

Un grupo de combatientes de Euzkadi se dirige a todos los que fueron sus compañeros de armas bajo los pliegues de la bandera bicracífera y la dirección del Gobierno Vasco. La fraternidad nacida en los días en que nuestra tierra era el campo de batalla de una guerra, preludio y acto inicial de la agresión de los fascismos contra las libertades de los pueblos y del pueblo, no puede desaparecer ni caer en el olvido. Y nuestra bandera tiene que volver a surgir al hundirse los movimientos agresivos.

Los que desde san Marcial y Belabieta, pasando por Akundia, Elgeta y Sebigan, y llegando a Bilbao y más allá; los que en los pesqueros desafiaron a los acorazados y cruceros; los que han afrontado ya

siete años de exilio, son, en nombre de los gudaris muertos en la batalla, los llamados a tremolar esa bandera, llevando en sus filas en rango preferente a aquellos que dejaron miembros de su cuerpo y que ostentan las cicatrices gloriosas que les hicieron las balas enemigas.

Porque así lo creen, los hombres de este grupo de gudaris se dirigen a ti, que con ellos fuiste a la batalla, invitándote a sumarte a la acción de mutua y fraternal ayuda ahora, preludio de la que pueda ser precisa el día de mañana.

Esta Federación nace hoy en el aislamiento, pero igual llamamiento e inquietudes producirán en otras tierras iguales impulsos. Los que no pudieron sustraerse a la dominación del enemigo, logrando la libertad precaria de que nosotros podemos hacer uso, habrán aprendido en la escuela

80 P 136 Res / 1944/1

B.D.I.C.

carcel lo que a nosotros ha enseñado la del exilio; los que pasaron el Océano habrán oído la misma voz. Nosotros sabemos que la siguen, conducidos por el Presidente de Euzkadi, José Antonio de Aguirre. Porque ella ha llegado, a pesar de la distancia; a pesar de los enemigos coaligados, también aquí, os hacemos este llamamiento.

Días pasados, este mismo mes, se escuchaba un mensaje así concebido: "De Ivonne a Ivon: souviens-toi, enfant de Gernika". Como el Presidente de Euzkadi habitó en Ivon, ese mensaje fué para nosotros limpio y claro: "Euzkadi al presidente Aguirre: acuérdate, hijo de Gernika".

Ese es el llamamiento: "Gudari, acuérdate de Euzkadi". Acuérdate, para alargar tu mano a los que contigo fueron a desafiar las balas enemigas, las de la aviación de Hitler, las de los morteros de Mussolini, las de las ametralladoras de Franco servidas por los moros. Acuérdate para formar el haz, la hueste vasca llamada a izar la ban-

dera de Euzkadi en las calles, plazas y campos por las tierras vascas el día de una próxima y triunfal repatriación.

DISPOSICIONES RELATIVAS A LA ORGANIZACIÓN.

Primera. Dadas las circunstancias, las comunicaciones relativas a esta organización no tendrá otro vehículo que el personal. No se hará, pues, uso del correo ni siquiera de correspondencia firmada.

Segunda. Desde ahora empiezan a funcionar delegados departamentales, comarcales y locales, a través de los cuales te llegará esta hoja. Quien te la entregue es para ti el Delegado de la organización.

Tercera. La confianza que te inspire el Delegado y la que sepas inspirarle a él son las garantías mutuas para ti y para la Organización.

Cuarta. No obstante la dificultad de las circunstancias los servicios que pueden prestarse los gudaris son importantísimos. Su número e importancia dependen del número de adheridos que se disponen.

80 P 136 Re / 1944 / 1

B.D.I.C.

a prestarlos. Habrá gudaris que desearán comunicación no sometida a controles o censuras con sus familiares en la patria, o noticias de los que se hallan aquí o allá; habrá quienes puedan ofrecer un albergue u ocupación, por más o menos tiempo, a un gudari en dificultad. La enumeración de las clases de servicio no es aquí necesaria.

Los adherentes son invitados a hacer saber a los delegados el servicio que les interese en cada momento, y el que ellos estén en disposición de prestar a un gudari en necesidad. En estas comunicaciones es preciso expresar bien claramente de qué se trata, sin tratar de engañar ni a los compañeros ni a la Organización, y comprobar que se está en condiciones de cumplir lo que se ofrece.

Quinta. No son admitidos como miembros activos sino los gudaris verdaderos, o sea que estuvieron en el Departamento de Defensa de Euzkadi en los cuerpós y servicios militares organizados por éste, y anteriormente a su

constitución, por las Comisarías de Guerra de las Juntas de Defensa.

Los casos especiales de admisión serán resueltos por la Organización.

NOTICIAS.

- La "Asociación de Gudaris" en la que figuran como adherentes antiguos combatientes pertenecientes a todas las organizaciones políticas y sindicales que tomaron parte en Euzkadi en la guerra contra Franco, se halla ya funcionando en las diversas Repúblicas americanas.

- El Presidente de Euzkadi, José Antonio de Aguirre, cuya evasión de Europa en 1941 constituyó una magnífica prueba de sus incomparables cualidades personales demostradas tan brillantemente en la guerra de Euzkadi, ha llevado y lleva en el Nuevo Continente, al frente del Gobierno Vasco una labor política fructífera. Planteando la cuestión esencial del porvenir de la libertad vasca ha publicado un libro "De Gernika a New-York pasando por Berlín."

80-P 136 Rs / 1944/11

B.D.C.

(El rincón de la lengua de la raza) CANCIÓN DEL WITILADO.

Hay en lengua vasca muchas poesías en que aparecen gudañis. En la que vamos a publicar, un gudari mutilado, que quedó ciego en la batalla de Solferino, lachando como soldado del ejército francés, en 1859 cantó así su desgracia.

Harmen hartzera	Petiko saan	Ene herria
Zeitu ninduen	gau lazzaria!	gazte-lagunak
gazterik sorte	begietara	kantuz plazara
etsayak:	zait vauñi:	dohatzi,
urundu nintzen	ene herria,	eta ni bultzik,
heri alderat	ene lagunak	etxe-zokoan,
itzuliz usu begiak.	nihoiz ez behar ikusi.	iri egiten ahantzi.
¡Zorigaitzean	Ene aaren	Craino gazte,
baitut ikusi	begi samurak	gogoz ez hoztu,
Solferinoko	bethiko zaizkit	eta biziak
hegia!	estali,	lotsatzen.
Alferikan dut	maitenaren	¡Dohakabea!
garoztik deitzen	begitartek	¡zer ezinen dut
izuzkianan argia.	behin behin itzuli.	haua gurea laguntza?
Nihoiz enetzat	Larainetako	¡Ai, aski hola!
ezta veikiren	haritz, gaztaina,	Yainkoa, barka,
goizeko argi	mendietako	begira zure
edera,	ithuri:	haurari:
zera-gainetik	hariek oro	kongolamendu
nihoiz enetzat	enetzat dire	zerbeit emazu
izuzkianan izara.	amets histu bat iduri.	noizepait izun urakari.

Esta composición, que para algunos es la mejor poesía en lengua vasca, fué hecha por el gudari Salaberri, de Sara, antes de 1870, y como está en la misma estrofa se puede cantar con la música del "Ze ikusten dabe", de Sabino, que es una modificación del "Ara nun diran", de Ibaragire.

En el número próximo daremos la misma composición en bizkaino y la traducción española, para quienes no la comprendían en laburdino.

80 P 136 Res / 1947/1



BOLE

G U D A R I

Órgano de Euzko-Gudari-Patza (Federación de los antiguos gudaris de Euzkadi residentes dentro del Estado francés)

Numero 2

Junio de 1944.

COMENTARIO DE LA SITUACION INTERNACIONAL.

Desde el mes último los acontecimientos se precipitan. El día 4 de Junio los aliados han entrado en Roma, el día 5 han desembarcado en las costas francesas. La fanfarronada de Hitler después de lo de Dieppe: "Podrán darse por satisfechos si la próxima vez pueden mantenerse nueve horas donde desembarquen" ha quedado en lo que era, una fanfarronada pura y sencilla. En el momento en que esto escribo, los anglo-americanos llevan trece días avanzando por el interior de la fortaleza de Hitler. Este ha respondido con los aviones sin piloto.

Quien crea que hay algo de importante detrás de esta novedad, no tiene más que buscar la respuesta a ciertas preguntas:

¿Por que los alemanes han pretendido

siempre que los bombardeos aéreos no podía acabar la guerra y que había que desembarcar en Europa para ganarla? ¿Será para demostrarnos ahora ~~ahora~~ que ellos van a ganarla con bombardeos aéreos a ciegas? ¿Será acaso buen medio de derrotar a Inglaterra el que no ha sido ni ensayado para derrotar a Rusia y el que no han creído que podía servirles para conservar su dominio en Italia?

En espera de las respuestas que busquen los siervos de Hitler, nosotros sabemos que ése su amo va derecho a la derrota.

Un aspecto de esta novedad bélica es el de las excusas que se dan en las radios hitlerianas por el empleo de tal procedimiento de destrucción ya que no de combate.

Dicen que los ingleses comenzaron

80 P 136 Rg / 1944/2



con los bombardeos aéreos de poblaciones civiles en Enero de 1940.

Pero, ¿no están acaso presentes en nuestras memorias aquellos 25 y 26 de Septiembre de 1936 y los 31 de Marzo y 25 de Abril de 1939 en que los alemanes bombardearon nuestras poblaciones civiles de Bilbao, de Durango y de Gernika respectivamente? ¿No eran aquellas poblaciones civiles indefensas?

No; todos sabemos quienes comenzaron los fascistas primero en Abisinia; los nazis después en Euzkadi.

Ahora unos y otros sienten sobre sí los aires de la derrota y del castigo. Que no pretendan defenderse con un falso: "tú faiste primero." Que sepan y aprendan de una vez lo que dice un refrán vasco: "justiziya luzian azka'rago" (a la larga la justicia es más fuerte que el crimen).

POLÍTICA DE EUZKADI.

Hablamos de política de Euzkadi y no de política de ningún partido. "Gu-

dari", en efecto, será siempre leal a la unión consagrada en los campos de batalla de Euzkadi en las jornadas heroicas en que había que resistir al bloqueo y a los ataques aéreos, a la invasión franquista.

Porque consagran esa misma unión vamos a dar cuenta de algunos documentos políticos recientes.

En México, en Diciembre de 1943, se ha constituido una agrupación de partidos vascos que conservando cada uno su personalidad y partiendo de la premisa del derrocamiento de Franco, se comprometen a dedicar sus esfuerzos a lograr "sean respetados también los justos anhelos y la voluntad que el pueblo vasco libremente exprese en cuanto a sus aspiraciones nacionales". Los grupos se obligan a mantener constantes relaciones para la obra común de liberar el País y elevan su declaración al Gobierno de Euzkadi "la representación más alta del pueblo vasco en estos momentos".

En Venezuela y en el mismo mes de Diciembre último, se han reunido también los representantes de diversas fuerzas políti-

80 P 136 Res / 1944/2

P.D.I.C.

cas y en las bases que han aprobado para una acción común, figuran las declaraciones de los objetivos siguientes:

"Laborar por la unión y fraternidad de los vascos en la expatriación, agrupándolos y canalizando sus inquietudes políticas y patrióticas de la manera más eficaz, alrededor del Gobierno Vasco."

"Mantener e impulsar las relaciones con los demás grupos antifascistas constituidos en las Naciones Unidas."

En las firmas de los dos documentos a que nos referimos figuran representaciones de los partidos socialista, de acción nacionalista vasca, de la CNT, de izquierda republicana y del partido nacionalista vasco.

DE NUESTRA ORGANIZACIÓN.

- Existen ya las delegaciones de la Organización en tres departamentos y esperamos que pronto se constituyan en otros dos.

- Con motivo de los acontecimientos a que ha dado lugar la reacción ale-

wana originada por la invasión aliada del Continente, la solidaridad de los gudaris se ha debido poner de manifiesto. La obra

primordial ha consistido en facilitar a los compatriotas el medio de ocultarse a las pesquisas posibles al objeto de enviarles a trabajar en servicio del enemigo o a campos de concentración.

La primera oleada parece haber pasado, pero ante la eventualidad de otras y otras, todos los gudaris que quieran asociarse a esta obra de ayuda mutua deben comunicarse sus direcciones y los medios de comunicación, para que las casas respectivas sean otros tantos albergues momentáneos en caso de persecución. Los que habitan en los campos son los mejor emplazados por ahora para dar acogida a los que habitan las ciudades.

Es preciso que sin pérdida de momento se den a conocer unos a otros para estos efectos, pues no son previsibles ni las circunstancias ni el día en que la necesidad de ocultarse puede volver a producirse. Pero cada uno debe también buscar para sí mismo las soluciones que le sea posible.



El rincón de la lengua de la raza. CANCIÓN DEL WITTELMO.

Como prometimos, damos el texto de la poesía de Salaberri, puesto en euskera bizkaina. La música que puede servir para cantarlo es la "2º ikustean labe..." de Sabino.

SOLFERRINOKO ITSIPA.

Izkillutara
deita yatsazan
gasterik zori
areijak;
aldenla nintzan,
erá aldera
bijurtaz sarritan bagijak.

Neure ataren
begi samurok
betiko yautsez
estaldur;
maitenoren
begitartia
bein betiko itzaldur.

¡Ai, deyaño ez!
Vainkoa, barka,
begira zeure
uria;
al ezinexo
gaxoarentzat
izan aien erukija.

¡Zoribagean,
ikusi bai dot
Solferinoko
munoat
abezkeraz lei
eguzkijaren areija.

Laranstako
aretx, gastaña,
mendijetarako
iturri,
neuretzat dire
asets itur bat irudi.

Inoz neuretzat
ezta jagiko
goixeko argi
edera,
zeruzganatik
inoz neuretzat
hiztirabako izara.

Venre erian
gaste-laginak
kantaz plazara
toyanen,
neu baltz illunan
etxe txoketan
par egin zura bagerik.

Betiko gaba
¡gau latzgaraija!
begijetara
zat yansi:
neure eria,
neure laginak
inoz ez bear ikusi.

Orano gaste
gogoz bere ta
bizijakin naz
lotsatsen.
¡Zoribakoa!
¡zer egingo dot
Yauak ezardent laguntzen?



G U D A R I.

Organo de Euzko-Gudari-Batza (Federación de los gudaris de Euzkadi residentes dentro del Estado francés).

Número 1, Mayo de 1944

Presentación.

Un grupo de combatientes de Euzkadi se dirige a todos los que fueron sus compañeros de armas bajo los pliegues de la bandera bicracífera y la dirección del Gobierno Vasco. La fraternidad nacida en los días en que nuestra tierra era el campo de batalla de una guerra, preludio y acto inicial de la agresión de los fascismos contra las libertades de los pueblos y del pueblo, no puede desaparecer ni caer en el olvido. Y nuestra bandera tiene que volver a surgir al hundirse los movimientos agresivos.

Los que desde San Marcial y Belabieta, pasando por Akundia, Elgeta y Sebigan, y llegando a Bilbao y más allá; los que en los pesqueros desafiaron a los acorazados y cruceros; los que han afrontado ya

siete años de exilio, son, en nombre de los gudaris muertos en la batalla, los llamados a tremolar esa bandera, llevando en sus filas en rango preferente a aquellos que dejaron miembros de su cuerpo y que ostentan las cicatrices gloriosas que les hicieron las balas enemigas.

Porque así lo creen, los hombres de este grupo de gudaris se dirigen a ti, que con ellos fuiste a la batalla, invitándote a sumarte a la acción de mutua y fraternal ayuda ahora, preludio de la que pueda ser precisa el día de mañana.

Esta Federación nace hoy en el aislamiento, pero igual llamamiento e inquietudes producirán en otras tierras iguales impulsos. Los que no pudieron sustraerse a la dominación del enemigo, logrando la libertad precaria de que nosotros podemos hacer uso, habrán aprendido en la escuela